

Пояснения к процедуре

1. Присутствие на судебном заседании

Вы имеете право присутствовать на судебном разбирательстве по вашему делу, но явка не является обязательной. Если суд сочтет ваше присутствие на судебном заседании необходимым, он может обязать вас явиться в суд. В таком случае, при неявке, суд может в конечном итоге поручить полиции доставить вас в суд в принудительном порядке (статья 278 Уголовно-Процессуального кодекса Нидерландов).

При неявке на судебное разбирательство вы можете обеспечить свою защиту, поручив ее нидерландскому адвокату (статья 279 Уголовно-процессуального кодекса Нидерландов). Для этого достаточно дать адвокату устное поручение. Если вы не явились в суд, но на разбирательстве присутствует уполномоченный вами адвокат, ваше дело будет рассматриваться также, как и в случае вашей личной явки. Если вы не явились в суд и вашу защиту не ведет уполномоченный вами адвокат, суд может рассмотреть ваше дело также и заочно (статья 280 Уголовно-процессуального кодекса Нидерландов).

Если вы желаете присутствовать на судебном разбирательстве по вашему делу, но не в состоянии явиться в суд по каким-либо причинам, вы можете обратиться к прокурору по нижеуказанным каналам связи (пункт 13).

2. Защита адвокатом

Вы вправе возложить свою защиту на нидерландского адвоката. Если вы еще не нашли адвоката, вы можете обратиться с просьбой о адвокатской защите за счет государства в Совет Юридической поддержки (Raad voor Rechtsbijstand). Для этого вы можете обратиться в Юридическую службу (Juridisch Loket) (номер телефона +31900-8020) Если вы находитесь в заключении, адвокат вам будет назначен за счет государства.

Если вам потребуется практическая поддержка при получении юридической помощи, вы можете обратиться к прокурору по нижеуказанным каналам связи (пункт 13).

3. Перевод

Для судебного разбирательства по вашему делу вам будет вызван переводчик, осуществляющий перевод на вашем языке.

4. Опротестование

Если вы хотите опротестовать вынесение данной судебной повестки, вы должны подать письменный протест в адрес канцелярии суда в восьмидневный срок с даты вручения данной повестки до даты судебного разбирательства (статья 262 Уголовно-процессуального кодекса Нидерландов). В письменном протесте вы должны указать почему вы не согласны с данной судебной повесткой.

5. Просьба от отсрочки судебного заседания

Вы можете обратиться в суд с просьбой отложить судебное разбирательство, например, в связи с тем, что у вас было недостаточно возможности для подготовки, или вы не можете предстать перед судом в назначенное время. Рекомендуется подавать просьбы об отсрочке разбирательства в кратчайший срок после получения судебной повестки. Это делается в письменном виде с изложением причин. Такие просьбы отправляются по адресу канцелярии суда. Суда не обязан предоставлять отсрочку заседания.

6. Последующие заседания

Прокурор будет ходатайствовать перед судом о назначении судебного разбирательства по вашему делу на различные дни заседания. Если вы не явитесь в первый, указанный в судебной повестке, день, вы должны сообщить свои данные для связи прокурору (адреса электронной почты и почтовый адрес) по каналам связи, указанным ниже (пункт 13). В таком случае прокурор сможет поставить вас в известность по последующим датах судебного заседания. Даты судебного заседания будут также опубликованы на странице www.jitmh17.com.

7. Ознакомление с процессуальными документами

Вы вправе ознакомиться с процессуальными документами (статьи 30 и 32 Уголовно-процессуального кодекса Нидерландов). Просьба об ознакомлении может быть направлена на имя прокурора по каналам связи, указанным ниже (пункт 13).

8. Свидетели и эксперты

Прокурор может вызвать свидетелей и экспертов на судебное заседание. Вы также можете пригласить свидетелей и экспертов на судебное заседание. Рекомендуется заранее известить об этом прокурора. Возможные связанные с этим расходы относятся на ваш счет. Вы также можете попросить прокурора вызвать ваших свидетелей и экспертов повесткой. Эта просьба должна быть отправлена прокурору не позднее, чем за десять дней до судебного заседания. Если судебная повестка отправлена вам в срок менее четырнадцати дней до заседания суда, просьба в адрес прокурора о вызове повесткой свидетелей и экспертов должна быть отправлена в течение четырех дней с даты повестки, но не позднее чем за три дня до судебного заседания. К просьбе прилагается следующая информация: имена свидетелей и экспертов, вид их деятельности, место жительства или пребывания. Прокурор вправе отказать вам в вызове заявленных вами свидетелей и

экспертов. Если вы не согласны с решением прокурора, вы можете заявить об этом в суде в ходе судебного заседания (статья 263 Уголовно-процессуального кодекса).

9. Лица, имеющие право слова в суде, и потерпевшие

В ходе рассмотрения выдвинутого против вас уголовного дела, родственники перечисленных в обвинительном заключении жертв могут воспользоваться правом слова. Они также смогут присоединиться к делу в качестве потерпевшей стороны и подать ходатайство о возмещении ущерба. Родственники жертв, которые желают воспользоваться этим правом, будут вызваны на судебное заседание.

10. Приговор

Если судебная повестка была вручена вам лично, или вы сами, уполномоченный вами адвокат присутствовали на судебном заседании или на заседаниях, ему последующих, приговор суда вступает в силу по истечении 14 дней. Это распространяется также и на те случаи, когда имели место обстоятельства, из которых следует, что дата судебного заседания или заседаний ему последующих вам была заранее известна (статья 408 Уголовно-процессуального производства).

11. Возможности обжалования

Если вы не согласны с приговором, вы можете подать апелляцию в течение четырнадцати дней (статья 404 Уголовно-процессуального кодекса).

Апелляцию можно подать:

- лично в канцелярии суда, где вы сможете заполнить и подписать бланк апелляции; или
- устно или письменно уполномочить на это вашего адвоката;
- оформить письменную доверенность на имя вашего представителя;
- отправить письмо в канцелярию суда. Внимание: в данном письме требуется ясно указать, что вы предоставляете полномочия секретарю суда подать апелляцию от вашего имени и от вашего имени получить повестку на судебное разбирательство по апелляции. Полученную им повестку секретарь направляет затем по указанному вами адресу.

12. Регистрация персональных данных

Ваши персональные данные регистрируются в автоматизированной системе.

13. Контакт

С вопросами о вашем уголовном деле можно обращаться к прокурору через:

- Почтовый ящик Национальной Прокуратуры: Landelijk Parket, postbus 395, 3000 AJ Rotterdam (Роттердам);
- Вебсайт www.jitmh17.com;
- электронную почту contact@jitmh17.com;
- номер телефона +31886624600;
- WhatsApp +31683559290.

По этим каналам связи вы можете обращаться относительно:

- вашего намерения присутствовать на судебном разбирательстве;
- получения юридической помощи от нидерландского адвоката;
- возможности дать показания предварительно, перед судебным заседанием, чтобы они могли быть учтены при вынесении суждения по вашему делу;
- и всех остальных вопросов.

С канцелярией суда можно связаться по следующему адресу почтового ящика: postbus 20302, 2500 EH Den Haag (Гаага).

Explanation of the Legal Proceedings

1. Attendance at the hearing

You have the right to be present at the hearing of your case, but you are not obliged to appear. If the court finds it necessary for you to be present at the hearing, it may oblige you to do so. If you fail to appear, the court may ultimately have you forcibly collected by the police (Article 278 of the Code of Criminal Procedure).

If you do not appear, you can be defended by a Dutch lawyer during the trial (Article 279 of the Code of Criminal Procedure). A verbal authorisation is sufficient. If your authorised attorney appears at the hearing and you do not, it will be assumed that you were present in person during the further hearing of the case. If you do not appear and do not have yourself represented by a lawyer during the hearing, the court can also hear your case without you being present (Article 280 of the Code of Criminal Procedure). If you want to be present at the hearing of your case, but are unable to appear for any reason, you can contact the public prosecutor via the channels listed below (under 13).

2. Representation by a lawyer

You have the right to be represented by a Dutch lawyer. If you do not have a lawyer yet, you can request the Legal Aid Board for the assignment of a lawyer. For this purpose you can contact the *Juridisch Loket* (Legal Counter) at telephone number + 31900-8020. If you are detained, a lawyer will be assigned to you.

If you need practical support in obtaining legal aid, you can contact the public prosecutor via the channels listed below (under 13).

3. Interpreter

Translation by an interpreter in your own language will be provided for the hearing of your case.

4. Objection

If you wish to submit a notice of objection against the writ of summons, you must do so within eight days after the service of this writ of summons and prior to the start of the hearing (Article 262 of the Code of Criminal Procedure) at the court registry. In your notice of objection you must state why you do not agree with this summons.

5. Request for postponement of the hearing

You can ask the court to postpone the hearing of your case because, for example, you cannot adequately prepare yourself or because it is impossible for you to be present at the date and time stated in the summons. You must request the postponement of the hearing of your case as soon as possible after you have received the summons. You are required to do this in writing and state why you want the postponement. Send your request to the court registry. The court is not obliged to postpone the hearing.

6. Subsequent hearing dates

The public prosecutor will ask the court to hear your criminal case during different session days. If you cannot attend on the first day mentioned in the summons, you are requested to provide your contact details (email address and postal address) to the public prosecutor via the channels listed below (under 13). That way, the public prosecutor can inform you of the following hearing dates. These hearing dates will also be announced on the website www.jitmh17.com.

7. Taking note of the procedural documents

You have the right to take note of the procedural documents or request copies thereof (Articles 30 and 32 of the Code of Criminal Procedure). You can address your request to the public prosecutor via the channels listed below (under 13).

8. Witnesses and experts

The public prosecutor may call witnesses and experts to appear at the hearing. You have the right to bring witnesses and experts to the hearing yourself. It is appreciated that you inform the public prosecutor about this in advance. The costs related to this will be at your own expense. You may also request the public prosecutor to call witnesses and experts. You need to do this in a letter to the public prosecutor, at least 10 days prior to the date of the hearing. In case the writ of summons is served later than 14 days before the hearing, you will have to request the public prosecutor to call up witnesses and experts within 4 days after the service, but at the latest 3 days before the hearing. You need to describe these witnesses and/or experts by mentioning their name, profession and address. The public prosecutor is not obliged to call up any witnesses and experts requested by you. If you do not agree with the decision of the public prosecutor, you can mention this to the court during the hearing (Article 263 Code of Criminal Procedure).

9. Persons entitled to speak and injured parties

In your criminal case, the next of kin of the victims mentioned in the indictment are allowed to use their right to speak. They can also join as an injured party and submit a claim for compensation. The next of kin who wish to make use of these rights will be called to attend the hearing.

10. The judgment

If this writ of summons was delivered to you in person, or if you or your authorised lawyer was present at the hearing or a subsequent session, the judgment is irrevocable after 14 days. This will also apply when a situation has arisen by which you knew on beforehand what the date of the hearing or subsequent session would be (Article 408 Code of Criminal Procedure).

11. Options for appeal

If you disagree with the court's decision, you can lodge an appeal within fourteen days (Article 404 of the Code of Criminal Procedure).

You can do so:

- by going to the court registry yourself and filling in a form that you sign yourself; or
- by authorising your lawyer orally or in writing;
- by authorising a representative in writing;
- by sending a letter to the court registrar. Please note: that letter must clearly state that you authorise the registrar to lodge an appeal on your behalf and that you authorise the registrar to accept the summons for the hearing on appeal on your behalf. The registrar will then send the summons to the address specified by you.

12. Registration of personal details

Your personal details will be included in a computerised system.

13. Contact

If you have questions about your criminal case, you can contact the public prosecutor via:

- postal address of the National Public Prosecutor's Office, P.O. Box 395, 3000 AJ Rotterdam;
- website www.jitmh17.com;
- email address contact@jitmh17.com;
- telephone number +31 88 662 4600;
- WhatsApp +31 6 8355 9290.

Via these channels you can contact us regarding:

- your wish to be present at the hearing of your case;
- obtaining legal representation by a Dutch lawyer;
- the possibility to make a statement prior to the hearing, so that it can be included in the assessment of your case;
- and all your other questions.

The court registry can be reached at the following postal address: P.O. Box 20302, 2500 EH The Hague.